



PRÓ-REITORIA DE DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE PESSOAS
DEPARTAMENTO DE DESENVOLVIMENTO DE PESSOAS

Concurso Público – Edital Nº 051/2017/DDP

Cargo/Especialidade – Tradutor e Intérprete de Libras

Atenção: NÃO ABRA este caderno antes de autorizado pelo fiscal.

INSTRUÇÕES

1. O tempo total concedido para a resolução desta prova (**Língua Portuguesa e Conhecimentos Específicos**) é de **três horas**, incluindo o tempo destinado ao preenchimento do cartão-resposta.
2. Confira, no cartão-resposta, seu nome, seu número de inscrição e o cargo/especialidade para o qual se inscreveu e registre essas informações nos espaços abaixo. Coloque seu nome e assine no local indicado. Verifique, no cartão-resposta, se há marcações indevidas nos campos destinados às respostas. Se houver, reclame imediatamente ao fiscal.
3. Depois de autorizado pelo fiscal, verifique se faltam folhas neste caderno, se a sequência de **quarenta** questões está correta e se há imperfeições gráficas que possam causar dúvidas. Comunique imediatamente ao fiscal qualquer irregularidade.
4. Cada questão objetiva é apresentada com **cinco** alternativas diferentes de respostas (de “**A**” a “**E**”), das quais apenas **uma** é **correta**.
5. A interpretação das questões é parte integrante da prova, não sendo permitidas perguntas aos fiscais. Utilize os espaços e/ou páginas em branco para rascunho. Não destaque folhas deste caderno, **exceto** a grade constante da última folha.
6. Transcreva as respostas para o cartão-resposta com caneta esferográfica transparente de tinta **preta** (preferencialmente) ou **azul**. O cartão-resposta será o único documento válido para efeito de correção; **em hipótese alguma ocorrerá sua substituição por erro de preenchimento ou qualquer dano causado por você**.
7. Durante a realização da prova não poderá ocorrer: comunicação de qualquer tipo entre candidatos, porte/uso de material didático-pedagógico, de telefone celular, relógio (qualquer tipo), controle remoto, arma, boné, óculos escuros, calculadora, *MP-player*, *tablet*, iPod ou qualquer tipo de aparelho eletrônico.
8. Caso esteja portando algum dos objetos mencionados acima, eles deverão ser embalados, identificados e deixados à frente na sala, em local visível, antes do início da prova. Embalagens para tal fim serão fornecidas pela COPERVE/UFSC. Objetos eletrônicos deverão estar desligados.
9. Ao terminar, entregue ao fiscal o seu caderno de prova e o cartão-resposta. Você só poderá entregar esses materiais e se retirar definitivamente do local de prova após as **16h30min**.
10. Os **três** últimos candidatos deverão retirar-se do local simultaneamente após entregar o material e assinar a ata.
11. Para conferir suas respostas com o gabarito oficial quando de sua divulgação, anote-as na grade disponibilizada na última folha do caderno de prova, a qual poderá ser destacada e levada com você.

ASSINATURA DO(A) CANDIDATO(A)

INSCRIÇÃO

CARGO/ESPECIALIDADE

NOME DO(A) CANDIDATO(A)

Texto 1

Encontrado no Marrocos, o mais antigo fóssil humano tem 300 mil anos

01 Com novos métodos, cientistas fizeram datação mais precisa de pelo menos cinco esqueletos
02 de *Homo sapiens*; descoberta antecipa início da história da espécie em pelo menos 100 mil
03 anos.

04
05 Fábio de Castro, O Estado de S. Paulo – 7 de junho de 2017 | 14h
06

07 Um grupo internacional de cientistas descobriu no Marrocos pelo menos cinco fósseis
08 humanos de pelo menos 300 mil anos, cercados de ferramentas de pedra e restos de animais.
09 A descoberta, revelada em dois artigos publicados na edição de hoje da revista Nature,
10 antecipa em pelo menos 100 mil anos a mais antiga evidência fóssil já registrada da espécie
11 *Homo sapiens*.

12 De acordo com os autores dos estudos, a descoberta revela que a espécie humana tem
13 uma história evolutiva muito mais complexa do que se imaginava, envolvendo provavelmente
14 todo o continente africano. O fóssil humano mais antigo encontrado já registrado até agora
15 tinha 195 mil anos e havia sido desenterrado no leste da África, em Omo Kibish, na Etiópia.

16 “Acreditávamos que o berço da humanidade havia sido o leste da África, há 200 mil anos,
17 mas nossos novos dados revelam que o *Homo sapiens* já havia se espalhado por todo o
18 continente africano há cerca de 300 mil anos”, disse o autor principal da pesquisa, o
19 paleoantropólogo Jean-Jacques Hublin, do Instituto Max Planck de Antropologia Evolutiva, em
20 Leipzig (Alemanha).

21 A descoberta foi feita em Jebel Irhoud, no oeste do Marrocos, onde haviam sido
22 encontrados, desde a década de 1960, seis fósseis humanos e diversos artefatos da Idade da
23 Pedra, mas a idade dos fósseis permanecia incerta.

24 Um novo projeto de escavação em Jebel Irhoud, iniciado em 2004, revelou 16 novos
25 fósseis de *Homo sapiens*, envolvendo crânios, dentes e ossos longos de pelo menos cinco
26 indivíduos. As escavações foram lideradas por Hublin e por Abdelouahed Ben-Ncer, do
27 Instituto Nacional de Arqueologia e Patrimônio do Marrocos, sediado em Rabat.

28 Os cientistas conseguiram precisar a cronologia dos fósseis graças à tecnologia. Eles
29 utilizaram um método de datação por termoluminescência em pedras de sílex encontradas nos
30 mesmos depósitos.

31 “Sítios bem datados dessa época são excepcionalmente raros na África, mas nós tivemos
32 sorte, já que vários dos artefatos de sílex de Jebel Irhoud foram aquecidos no passado. Isso
33 nos permitiu aplicar os métodos de datação por termoluminescência nesses artefatos, para
34 estabelecer uma cronologia consistente para os novos fósseis e para as camadas de solo que
35 os cobriam”, explicou o especialista em geocronologia Daniel Richter, do Instituto Max Planck.

36 Além da datação por meio dos artefatos de pedra, os cientistas conseguiram refazer o
37 cálculo direto da idade de três mandíbulas encontradas em Jebel Irhoud na década de 1960.
38 Essas mandíbulas haviam sido anteriormente datadas em 160 mil anos, com um método por
39 ressonância paramagnética eletrônica.

40 No novo estudo, porém, os cientistas aprimoraram o método e recalcularam a idade dos
41 fósseis, encontrando um resultado coerente com as datações por termoluminescência: eles
42 tinham quase o dobro da idade estimada inicialmente. “Utilizamos métodos de datação de
43 última geração e adotamos as abordagens mais conservadoras para determinar a idade com
44 precisão”, disse Richter.

45 Além de revelarem que o *Homo sapiens* é 100 mil anos mais antigo do que se pensava, os
46 novos estudos revelaram também o cardápio dos humanos há 300 mil anos, que era composto
47 por muita carne de gazela, alguma carne de gnu e de zebra, eventualmente ovos de
48 avestruzes, além de antílopes, búfalos, porcos-espinho, lebres, tartarugas, moluscos de água
49 doce e serpentes.

50 De acordo com a paleoantropóloga Teresa Steele, da Universidade de Califórnia Davis,
51 foram encontrados em Jebel Irhoud centenas de ossos de animais fossilizados e 472 espécies
52 deles foram identificadas. Foram também observadas marcas de cortes nos ossos, indicando
53 que suas medulas haviam sido utilizadas como alimento por humanos.

| | |
|----|--|
| 54 | “Realmente parece que essas pessoas gostavam de caçar. A dispersão do <i>Homo sapiens</i> |
| 55 | por toda a África há 300 mil anos é provavelmente resultado de mudanças na biologia e no |
| 56 | comportamento da espécie”, disse Teresa. |
| 57 | As ferramentas de pedra encontradas em Jebel Irhoud eram feitas de sílex de alta |
| 58 | qualidade, “importadas” para o sítio, de acordo com o paleoantropólogo Shannon McPherron, |
| 59 | do Instituto Max Planck. Segundo ele, os machados, ferramentas frequentemente encontradas |
| 60 | em outros sítios antigos, não estavam presentes em Jebel Irhoud. Mas a maior parte dos |
| 61 | utensílios encontrados ali também existiram por toda a África na metade da Idade da Pedra. |
| 62 | “Os artefatos de pedra de Jebel Irhoud parecem muito semelhantes aos encontrados no |
| 63 | leste e no sul da África. É provável que as inovações tecnológicas da metade da Idade da |
| 64 | Pedra estejam ligadas ao surgimento do <i>Homo sapiens</i> ”, afirmou McPherron. |
| | Glossário: |
| | Sílex: rocha sedimentar silicatada, constituída de quartzo criptocristalino, muito dura e com |
| | densidade elevada. |
| | Termoluminescência: luminescência que ocorre em alguns materiais quando aquecidos. É |
| | particularmente útil na datação arqueológica. |
| | Disponível em: < http://ciencia.estadao.com.br/noticias/geral,encontrado-no-marrocos-mais-antigo-fossil-humano-tem-mais-de-300-mil-anos,70001829124 >. [Adaptado]. Acesso em: 14 set. 2017. |

1) Qual alternativa melhor exprime a ideia principal do Texto 1?

- A () Mostrar que o método de datação por termoluminescência é mais eficaz do que métodos mais antigos.
- B () Relacionar o conteúdo da dieta com a inteligência do *Homo sapiens* através das marcas encontradas nos ossos de animais.
- C () Divulgar a descoberta de artefatos de pedra e sua relação com o início da civilização humana.
- D () Divulgar uma pesquisa científica que questiona a datação do surgimento do *Homo sapiens*.
- E () Evidenciar que o estudo das camadas de solo que cobriam os fósseis é um método eficaz na datação destes.

2) Considere as seguintes afirmativas e assinale a alternativa correta.

- I. A palavra “porcos-espinho” (linha 48) é formada por composição.
- II. A palavra “deles” (linha 52) retoma “ossos”.
- III. “Datação” (linha 01) e “geocronologia” (linha 35) são formadas pelo mesmo processo de formação de palavras.
- IV. A palavra “antílope” (linha 48) é formada por derivação prefixal.

- A () Somente a afirmativa I está correta.
- B () Somente as afirmativas I e II estão corretas.
- C () Somente as afirmativas II, III e IV estão corretas.
- D () Somente as afirmativas II e IV estão corretas.
- E () Somente a afirmativa III está correta.

3) Considere os seguintes trechos, retirados do Texto 1.

“Isso nos permitiu aplicar os métodos de datação por termoluminescência nesses artefatos, para estabelecer uma cronologia consistente para os novos fósseis e para as camadas de solo que os cobriam.” (linhas 32 a 35)

“[...] os novos estudos revelaram também o cardápio dos humanos há 300 mil anos, **que** era composto por muita carne de gazela, alguma carne de gnu e de zebra [...]” (linhas 45 a 47)

“A descoberta foi feita em Jebel Irhoud, no oeste do Marrocos, **onde** haviam sido encontrados, desde a década de 1960, seis fósseis humanos e diversos artefatos da Idade da Pedra, mas a idade dos fósseis permanecia incerta.” (linhas 21 a 23)

As palavras em negrito retomam respectivamente os termos:

- A () os novos fósseis – o cardápio dos humanos há 300 mil anos – Marrocos
- B () os novos fósseis – o cardápio dos humanos há 300 mil anos – Jebel Irhoud
- C () artefatos – os novos estudos – Jebel Irhoud
- D () artefatos – o cardápio dos humanos há 300 mil anos – Marrocos
- E () os novos fósseis – os novos estudos – Marrocos

4) Com base no Texto 1, atribua verdadeiro (V) ou falso (F) às afirmativas abaixo e assinale a alternativa que apresenta a sequência correta, de cima para baixo.

- () As palavras “depósitos” (linha 30), “método” (linha 29) e “África” (linha 31) são acentuadas graficamente por uma mesma regra.
- () O grafema <s> representa o mesmo som nas palavras “solo” (linha 34), “pensava” (linha 45) e “precisa” (linha 01).
- () As palavras “artefatos” (linha 22), “gazela” (linha 47) e “datação” (linha 29) são oxítonas.
- () As palavras “machados” (linha 59), “pesquisa” (linha 18) e “Marrocos” (linha 21) contêm dígrafos.
- () As palavras “fósseis” (linha 22) e “semelhantes” (linha 62) têm mais letras do que fonemas.

- A () F – F – F – V – F
- B () V – F – V – F – V
- C () V – F – F – V – V
- D () V – V – F – V – F
- E () F – V – V – F – V

5) Considerando o Texto 1, é correto afirmar que:

- A () o novo estudo confirmou o que já se sabia sobre o *Homo sapiens* na década de 1960.
- B () o método de datação dos artefatos de pedra foi o mesmo utilizado para as três mandíbulas encontradas em Jebel Irhoud.
- C () antes desse estudo, acreditava-se que dieta do *Homo sapiens* era baseada em vegetais.
- D () a pesquisa utilizou o método de datação por termoluminescência nos artefatos de pedra.
- E () a pesquisa de datação dos artefatos de pedra foi realizada no Brasil e na Alemanha.

Texto 2

A linguagem da física

Adilson de Oliveira

01 Uma das mais importantes características humanas é a capacidade de nos
02 comunicarmos, pois, por meio desse processo, a inteligência se manifesta. Existem evidências
03 de que outros animais se comunicam entre si, como baleias e golfinhos; mas, até onde
04 sabemos, somos os únicos seres do universo que expressam pensamentos de forma
05 complexa por meio de sons, gestos, pinturas, escrita etc. Em particular, no que se refere à
06 comunicação oral, estima-se a existência de cerca de 7 mil idiomas. O mais falado no mundo é
07 o mandarim, com mais de 1 bilhão e 300 milhões de falantes. A língua portuguesa, falada por
08 quase 230 milhões de pessoas, está entre a quinta e a sexta posição.

09 Em cada idioma já foram expressas belíssimas ideias que ficaram eternizadas em
10 diferentes obras literárias. A bela peça Hamlet, escrita em inglês por William Shakespeare, a
11 envolvente narração em espanhol de Dom Quixote de la Mancha, feita por Miguel de
12 Cervantes, e os grandiosos poemas épicos, como Os Lusíadas, de Luís de Camões (em
13 português), e Divina Comédia, de Dante Alighieri (em italiano), são apenas alguns exemplos
14 de grandes produções do pensamento humano. Nessas obras, encontramos a maneira como
15 esses autores veem o mundo por meio de suas narrativas.

16 Da mesma forma, a ciência tem seu próprio “idioma” para descrever a natureza. Em
17 especial, a física tem uma maneira particular de narrar os fenômenos naturais. Essas
18 narrativas acabam se modificando ao longo do tempo, assim como as próprias línguas, tanto
19 pela evolução do pensamento como pelas descobertas de novos fenômenos, que, para serem
20 explicados, levam a grandes revoluções no modo de pensar.

21 Toda língua moderna tem o seu alfabeto e as suas regras gramaticais, que nos
22 permitem expressar as nossas ideias. Na física, a matemática é uma das maneiras usadas
23 para expressar seus conceitos e teorias. Devido à sua estrutura lógica, a matemática garante a
24 demonstração de determinados conceitos de modo absolutamente preciso e é capaz de levar
25 a formas de pensamento que a nossa linguagem humana cotidiana não consegue expressar.

26 [...]

27 Mas a física não é apenas a descrição da natureza a partir de equações matemáticas.
28 Seu roteiro para explicar o universo também depende de princípios fundamentais aplicados a
29 diversas situações. As teorias físicas têm como pano de fundo os chamados princípios de
30 conservação, que são associados à conservação da energia, da quantidade de movimento, do
31 momento angular, da carga elétrica, entre outros. Por exemplo, verifica-se que, em qualquer
32 processo, a energia total é conservada, ou seja, nunca é criada ou destruída, mas pode ser
33 transformada. Com base nessa ideia, foi possível elaborar diferentes descrições dos
34 fenômenos físicos.

35 O físico e astrônomo italiano Galileu Galilei, um dos fundadores da física e da
36 astronomia modernas e também um dos grandes defensores do método científico, disse: “O
37 livro da natureza está escrito em caracteres matemáticos... sem um conhecimento dos
38 mesmos, os homens não poderão compreendê-lo” (tradução livre). A afirmação reflete bem a
39 percepção de que, para podermos expressar certas ideias e conceitos, é necessário conhecer
40 de maneira adequada o idioma no qual eles estão escritos. Nesse caso, a física, por meio da
41 matemática, consegue descrever o nosso universo de modo fundamental, mesmo não
42 respondendo a todas as perguntas. Ainda serão escritos muitos “poemas” e “narrativas”
43 (teorias) na física, por meio do seu “idioma” (matemática), e eles continuarão nos encantando,
44 assim como as grandes produções literárias.

Disponível em: <http://www.cienciahoje.org.br/noticia/v/ler/id/2727/r/a_linguagem_da_fisica>. [Adaptado]. Acesso em: 21 set. 2017.

6) Considere as seguintes afirmativas, referentes ao Texto 2, e assinale a alternativa correta.

- I. Não apenas os seres humanos, mas também animais de variadas espécies se comunicam entre si por meio de um sistema complexo de sons e gestos.
- II. Diferentes obras literárias descrevem belas ideias por meio de um único idioma, que é universal e se refere à comunicação oral.
- III. A física, uma ciência exata, permite que a descrição dos fenômenos naturais se modifique no tempo, ainda que empregue a matemática como o seu “idioma”.
- IV. As ideias e conceitos podem ser expressos por meio de linguagem específica, a partir do domínio de suas regras.

- A () Somente as afirmativas I e II estão corretas.
- B () Somente as afirmativas III e IV estão corretas.
- C () Somente as afirmativas II e III estão corretas.
- D () Somente as afirmativas II e IV estão corretas.
- E () Somente as afirmativas I e III estão corretas.

7) Segundo o Texto 2, é correto afirmar que:

- A () como qualquer língua natural, a matemática tem um sistema de comunicação próprio que permite à física descrever os fenômenos naturais.
- B () a modificação da física está atrelada à modificação das línguas naturais.
- C () algumas línguas não têm um sistema sofisticado de regras gramaticais, o que impossibilita a comunicação e a descrição de fenômenos naturais.
- D () Galileu Galilei afirma que os homens não são capazes de descrever os fenômenos da natureza porque não sabem matemática.
- E () as equações matemáticas são suficientes para que a física explique o universo.

8) Observe as sentenças abaixo, retiradas do Texto 2. Considerando os verbos destacados, assinale a alternativa correta.

- I. “mas, até onde sabemos, somos os únicos seres do universo que expressam pensamentos de forma complexa por meio de sons, gestos, pinturas, escrita etc.” (linhas 03 a 05)
- II. “Em cada idioma já foram expressas belíssimas ideias que ficaram eternizadas em diferentes obras literárias.” (linhas 09 e 10)
- III. “Essas narrativas acabam se modificando ao longo do tempo, assim como as próprias línguas, tanto pela evolução do pensamento como pelas descobertas de novos fenômenos, que, para serem explicados, levam a grandes revoluções no modo de pensar.” (linhas 17 a 20)
- IV. “Ainda serão escritos muitos ‘poemas’ e ‘narrativas’ (teorias) na física, por meio do seu ‘idioma’ (matemática), e eles continuarão nos encantando, assim como as grandes produções literárias.” (linhas 42 a 44)

- A () Em I, o verbo está conjugado na terceira pessoa do plural do modo subjuntivo.
- B () Em III, o verbo está no infinitivo pessoal, flexionado na terceira pessoa do plural.
- C () Em II, o verbo está conjugado na voz ativa.
- D () Em IV, o verbo está conjugado no futuro do pretérito.
- E () Em todas as frases, os verbos estão na forma finita.

9) De acordo com a norma padrão escrita da língua portuguesa, indique se as afirmativas abaixo são verdadeiras (V) ou falsas (F). Assinale a alternativa que apresenta a sequência correta, de cima para baixo.

- () Na frase “Nesse caso, a física, por meio da matemática, consegue descrever o nosso universo de modo fundamental, mesmo não respondendo a todas as perguntas” (linhas 40 a 42), o termo destacado pode ser substituído por “assim como a”.
- () A frase “Em particular, no que se refere à comunicação oral, estima-se a existência de cerca de 7 mil idiomas” (linhas 5 e 6) apresenta um sujeito indeterminado.
- () Em “Nessas obras, encontramos a maneira como esses autores veem o mundo por meio de suas narrativas” (linhas 14 e 15) temos uma oração sem sujeito.
- () Em “As teorias físicas têm como pano de fundo os chamados princípios de conservação, que são associados à conservação da energia, da quantidade de movimento, do momento angular, da carga elétrica, entre outros” (linhas 29 a 31) os termos preposicionados destacados complementam o nome “conservação”.
- () Na frase “Na física, a matemática é uma das maneiras usadas para expressar seus conceitos e teorias” (linhas 22 e 23) o pronome possessivo “seus” estabelece uma relação com “física”.

- A () V – F – V – V – V
- B () V – F – V – F – F
- C () V – F – F – F – V
- D () F – V – V – F – F
- E () F – V – F – V – V

10) Observe as sentenças abaixo, retiradas do Texto 2. Considerando o comportamento sintático do termo “que”, assinale a alternativa correta.

- I. “Toda língua moderna tem o seu alfabeto e as suas regras gramaticais, que nos permitem expressar as nossas ideias.” (linhas 21 e 22)
- II. “Em cada idioma já foram expressas belíssimas ideias que ficaram eternizadas em diferentes obras literárias.” (linhas 09 e 10)
- III. “[...] pelas descobertas de novos fenômenos, que, para serem explicados, levam a grandes revoluções no modo de pensar.” (linhas 19 e 20)
- IV. “[...] somos os únicos seres do universo que expressam pensamentos de forma complexa por meio de sons, gestos, pinturas, escrita etc.” (linhas 04 e 05)
- V. “As teorias físicas têm como pano de fundo os chamados princípios de conservação, que são associados à conservação da energia [...]” (linhas 29 e 30)

- A () Em II e IV, o “que” refere-se aos termos que o antecedem – “belíssimas ideias” e “os únicos seres do universo”, respectivamente.
- B () Em I, o “que” se refere apenas a “as suas regras gramaticais”, exercendo a função de pronome relativo.
- C () Em III, o “que” pode ser substituído por “onde”.
- D () Em V, o “que” estabelece uma relação entre duas frases, tendo a função sintática de uma conjunção.
- E () O “que” deve ser analisado como uma conjunção em I e III e como um pronome relativo em II, IV e V.

Texto 3

Violinos modernos batem Stradivarius

01 Violinos italianos antigos, como os Stradivarius, são caríssimos e considerados os
02 melhores do mundo. Confeccionados artesanalmente nos séculos XVII e XVIII, eles gerariam
03 notas mais precisas e alcançariam tons irreprodutíveis por instrumentos modernos.

04 Um estudo desenvolvido pelo luthier americano Joseph Curtin e a engenheira acústica
05 Claudia Fritz, da Universidade Pierre e Marie Curie, coloca essa percepção arraigada à prova.

06 Em testes cegos envolvendo oito violinistas e cento e quarenta ouvintes experientes em
07 salas de concertos de Paris e Nova York, eles compararam a qualidade do som do Stradivarius
08 com o de violinos atuais.

09 Nesses testes, os instrumentos foram tocados por solistas vendados, que estavam
10 escondidos atrás de uma tela acústica. A maioria dos músicos não soube dizer se tinha tocado
11 um instrumento novo ou um antigo, mas preferiu os violinos modernos ao Stradivarius.

12 Também os ouvintes na plateia – músicos, críticos musicais, luthiers e engenheiros
13 acústicos – foram incapazes de distinguir o som produzido pelos instrumentos.

Disponível em: <<http://revistapesquisa.fapesp.br/2017/06/20/violinos-modernos-batem-stradivarius>>. [Adaptado]. Acesso em: 17 set. 2017.

11) Considere as seguintes afirmativas sobre o Texto 3 e assinale a alternativa correta.

- I. A expressão “Nesses testes” (linha 09) estabelece relação com o parágrafo anterior.
- II. A palavra “essa” (linha 05) se refere às notas geradas nos violinos italianos antigos.
- III. Os travessões (linhas 12 e 13) são empregados para introduzir uma sentença explicativa.
- IV. O sujeito do verbo “confeccionados” (linha 02) é indeterminado.

- A () Somente a afirmativa IV está correta.
- B () Somente as afirmativas II e III estão corretas.
- C () Somente as afirmativas I e II estão corretas.
- D () Somente as afirmativas I e IV estão corretas.
- E () Somente a afirmativa I está correta.

12) Considere as seguintes afirmativas sobre o emprego da vírgula no Texto 3 e assinale a alternativa correta.

- I. As vírgulas no trecho “Violinos italianos antigos, como os Stradivarius, são caríssimos e considerados os melhores do mundo” (linhas 01 e 02), exercem função de isolar vocativo.
- II. As vírgulas no trecho “Um estudo desenvolvido pelo luthier americano Joseph Curtin e a engenheira acústica Claudia Fritz, da Universidade Pierre e Marie Curie, coloca essa percepção arraigada à prova” (linhas 04 e 05), exercem função de isolar aposto.
- III. As vírgulas no trecho “Também os ouvintes na plateia – músicos, críticos musicais, luthiers e engenheiros acústicos – foram incapazes de distinguir o som produzido pelos instrumentos” (linhas 12 e 13), exercem função de separar orações.

- A () Somente a afirmativa I está correta.
- B () Somente a afirmativa III está correta.
- C () Somente as afirmativas I e III estão corretas.
- D () Somente a afirmativa II está correta.
- E () Somente as afirmativas I e II estão corretas.

13) Considerando o experimento descrito no Texto 3, é correto afirmar que:

- A () o estudo comprova que os violinos italianos são os melhores do mundo.
- B () músicos experientes não foram capazes de diferenciar os violinos antigos dos modernos.
- C () os ouvintes na plateia foram capazes de diferenciar os instrumentos por conta da tela acústica.
- D () somente ouvidos leigos poderiam distinguir o som dos instrumentos antigos.
- E () os instrumentos modernos apresentam menor precisão nas notas.

14) Considere as seguintes afirmativas sobre o Texto 3 e assinale a alternativa correta.

- I. A palavra “batem”, no título, é empregada com o sentido de obter uma vitória.
- II. As palavras “incapazes” (linha 13) e “instrumentos” (linha 03) têm o mesmo prefixo.
- III. As palavras “atuais” (linha 08) e “modernos” (linha 03) são utilizadas como antônimos no texto.
- IV. A palavra “arraigada” (linha 05) modifica a palavra “percepção”.

- A () Somente as afirmativas I e IV estão corretas.
- B () Somente as afirmativas II e III estão corretas.
- C () Somente as afirmativas I, II e IV estão corretas.
- D () Somente as afirmativas I e II estão corretas.
- E () Somente as afirmativas II e IV estão corretas.

15) Com base no Texto 3, atribua verdadeiro (V) ou falso (F) às afirmativas abaixo. Assinale a alternativa que apresenta a sequência correta, de cima para baixo.

- () As palavras “séculos” (linha 02), “acústica” (linha 04) e “músicos” (linha 10) são proparoxítonas.
- () A palavra “irreprodutíveis” (linha 03) contém um dígrafo.
- () A palavra “soube” (linha 10) está empregada na terceira pessoa do singular do futuro do subjuntivo.
- () A palavra “eles” (linha 02) retoma “melhores do mundo”.
- () A palavra “instrumentos” é agente da passiva na oração “os instrumentos foram tocados por solistas vendidos” (linha 09).

- A () V – V – F – F – F
- B () F – V – V – V – F
- C () V – F – V – F – V
- D () V – V – F – F – V
- E () F – F – V – V – V

Conhecimentos Específicos

16) A Resolução Normativa nº 01/Conselho da Unidade/CCE, de 29 de novembro de 2012, aprova o Regimento da Coordenadoria de Tradutores e Intérpretes de Língua Brasileira de Sinais e Língua Portuguesa (TILSP) da Universidade Federal de Santa Catarina. Em seu capítulo IV, em relação às competências dos TILSP, analise os itens abaixo e assinale a alternativa correta.

- I. Respeitar os horários estabelecidos na escala semanal ou mensal gerenciada pelo assistente administrativo da equipe, informando antecipadamente sobre sua ausência.
- II. Aprimorar sua competência referencial, metodológica e tradutória.
- III. Dominar os requisitos básicos de informática necessários ao exercício de sua profissão, desenvolvendo competências sobre ferramentas de buscas a *sites* especializados e levantamentos de terminologia da área a ser traduzida e/ou interpretada.
- IV. Prestar o serviço de interpretação para seus solicitantes independentemente de suas preferências com relação a cor, raça, religião, orientação sexual, idade ou qualquer outro traço social envolvido na atividade de tradução e interpretação, solicitando material para interpretação, sob pena de não atendimento ao solicitante.
- V. Trabalhar de forma colaborativa com os membros da equipe, auxiliando os colegas sempre que necessário nas dificuldades tradutórias, de proficiência linguística e cultural, a fim de garantir a qualidade dos serviços.
- VI. Proceder à chuchotage de frases completas, substituindo o colega quando este cometer erros, quando na função de apoio de interpretação/tradução.

- A () Somente os itens II, III e VI estão corretos.
B () Somente os itens I, II e IV estão corretos.
C () Somente os itens II, III, V e VI estão corretos.
D () Somente os itens III, IV e VI estão corretos.
E () Somente os itens I, II, III e V estão corretos.

17) Segundo Quadros e Karnopp (2004, p. 46), “o termo Libras é comumente usado para referir a língua de sinais brasileira em nosso país”, embora haja “também outras siglas para referi-la, como, por exemplo, a sigla LSB”. A respeito da sigla LSB, assinale a alternativa correta.

- A () A sigla LSB e o termo Libras são utilizados indistintamente nos contextos político e social.
B () A comunidade surda não a reconhece, uma vez que não é adequada ao curso de Letras Libras.
C () Utilizada internacionalmente, ela segue os padrões de identificação para as línguas de sinais.
D () A sigla Libras é mais usada por causa da língua de sinais falada pelos surdos brasileiros.
E () Refere-se ao nome da língua de sinais boliviana.

18) Considerando a gramática da Libras, é correto afirmar que:

- A () essa língua não possui sinal para a ideia de “porque”.
B () essa língua possui sinais diferentes para as ideias de “como” interrogativo e “como” afirmativo.
C () a ideia de “qual” pode ser expressa por um ou mais sinais.
D () as expressões faciais não são fundamentais.
E () as expressões faciais são usadas apenas artisticamente.

19) Campello (2014) nos informa que as “traduções realizadas por Surdos no Curso de Letras Libras EaD e as interpretações realizadas por Surdos de uma língua de sinais internacional (ASL ou LSI) apresentam características específicas que as diferenciam das traduções e interpretações realizadas pelos intérpretes de Libras”. Analise os itens abaixo, referentemente à atuação do tradutor/intérprete surdo, e assinale a alternativa correta.

- I. Faz tradução de livros didáticos, provas de processos seletivos e editais.
- II. Realiza interpretação simultânea do par linguístico português/Libras em contextos de conferências e palestras.
- III. Interpreta sinais internacionais (SI) para a língua de sinais francesa (LSF).
- IV. Traduz textos acadêmicos do português para a escrita de sinais.
- V. Faz interpretação intralingual (sinais caseiros/gestuais) em contextos jurídicos.

- A () Somente os itens I, III, IV e V estão corretos.
- B () Somente os itens I, II e III estão corretos.
- C () Somente os itens II, III e V estão corretos.
- D () Somente os itens II, IV e V estão corretos.
- E () Somente os itens I e II estão corretos.

20) A respeito do campo disciplinar dos Estudos da Tradução, em seu ramo aplicado, de acordo com o mapeamento de Holmes (1972; 1988; 2000 apud PAGANO; VASCONCELLOS, 2003), analise os itens abaixo e identifique os que correspondem a subáreas desse ramo. Em seguida, assinale a alternativa correta.

- I. Tradução literária
- II. Ensino da tradução
- III. Ferramentas de auxílio à tradução
- IV. Política da tradução
- V. Crítica da tradução

- A () Somente os itens I, II, III e V estão corretos.
- B () Somente os itens II, III, IV e V estão corretos.
- C () Somente os itens II, IV e V estão corretos.
- D () Somente os itens I, IV e V estão corretos.
- E () Somente os itens I, II, III e IV estão corretos.

21) Fonemas e morfemas se diferenciam porque:

- A () a Libras tem morfemas, mas não tem fonemas.
- B () a Libras e as línguas orais possuem fonemas e morfemas que não se diferenciam.
- C () fonemas são unidades que distinguem significado, mas não têm significado.
- D () morfemas são signos mínimos que têm significante e significado.
- E () a Libras e as línguas orais têm fonemas, mas não têm morfemas.

22) Em consonância com o Decreto 5.626, de 22 de dezembro de 2005, e a Lei n. 13.005, de 25 de junho de 2014 (PNE de 2014–2024), sobre o ensino de língua portuguesa para os alunos surdos, é correto afirmar que:

- A () os alunos surdos aprendem a escrever do mesmo modo que os alunos ouvintes.
- B () os alunos surdos devem aprender a escrever a língua portuguesa como segunda língua.
- C () os alunos surdos devem escrever em escrita de sinais.
- D () os alunos surdos devem aprender a escrever em língua portuguesa para produzi-la oralmente.
- E () os alunos surdos recebem informação em língua brasileira de sinais e escrevem em escrita de sinais.

23) A respeito do conceito de escrita de sinais e sua incorporação à educação bilíngue do surdo, é correto afirmar que:

- A () Valerie Sutton inventou o sistema *SignWriting* para registrar as danças de seus alunos.
- B () a incorporação da escrita de sinais à educação bilíngue do surdo teve início com trabalhos de alfabetização com crianças surdas e ouvintes em Libras.
- C () o sucesso na alfabetização e no letramento dos alunos surdos depende do reconhecimento e da garantia de sua diferença linguística.
- D () o sistema pode ser aplicado na representação de qualquer língua de sinais.
- E () a escrita de sinais utiliza a mesma forma da escrita da língua oral.

24) O capítulo V da Resolução Normativa nº 01/Conselho da Unidade/CCE, de 29 de novembro de 2012, trata dos direitos e dos deveres dos TILSP na Universidade Federal de Santa Catarina. Considerando esse documento, analise os itens abaixo e identifique os que correspondem a ações **vedadas** a esses profissionais. Em seguida, assinale a alternativa correta.

- I. Apropriar-se de forma inadequada das informações disponibilizadas durante a prática da tradução e/ou interpretação em benefício próprio ou de terceiros.
- II. Distorcer a informação e/ou interferir no ato comunicativo de forma indevida.
- III. Influenciar escolhas políticas, morais ou religiosas quando em exercício de suas funções profissionais.
- IV. Difundir informações relativas às atividades institucionais em quaisquer meios de comunicação e redes sociais, salvo se autorizadas pelas instâncias envolvidas.
- V. Emitir pareceres, observações ou comentários pessoais sobre questões relativas ao ato da interpretação e/ou durante o exercício da tarefa.

- A () Somente os itens I, II, IV e V são vedados.
- B () Somente os itens I, III e V são vedados.
- C () Somente os itens IV e V são vedados.
- D () Todos os itens são vedados
- E () Somente os itens I, II e III são vedados.

25) A história de uma língua e seu registro são fundamentais para a sua preservação. A esse respeito, é correto afirmar que:

- A () as glosas são a forma de registro visual das línguas de sinais, pois estas não apresentam marcação de gênero.
- B () a Libras e as fotos são registros suficientes.
- C () os dicionários de línguas de sinais são mais eficazes e válidos do que a escrita de sinais.
- D () o português escrito é adequado ao registro da Libras.
- E () a escrita de sinais e os vídeos são registros da língua de sinais.

26) A atividade do intérprete surdo de Libras iniciou por volta de 1875, na sala de aula do Imperial Instituto de Surdos Mudos. Assinale a alternativa em que conste o nome de uma pessoa surda que fazia o papel de “repetidor” nessa época.

- A () Edward Huet
- B () Luís Gastão de Orléans
- C () Flausino Gama
- D () Pedro Ponce de León
- E () Jean-Marc Itard






27) De acordo com Quadros (2004), a morfologia tradicional tem basicamente duas áreas de investigação. A esse respeito, assinale a alternativa em que constem essas duas áreas.

- A () Linear e descontínua.
- B () Derivacional e flexional.
- C () Flexibilidade e versatilidade.
- D () Padrão e dupla articulação.
- E () Fonema e fone.

28) A respeito da formação dos tradutores e intérpretes de Libras, conforme o seu âmbito de atuação, segundo a Lei Brasileira de Inclusão, é correto afirmar que:

- A () na educação básica, devem, no mínimo, possuir ensino médio completo e certificado de proficiência na Libras. Quando direcionados à tarefa de interpretar nas salas de aula dos cursos de graduação e pós-graduação, devem possuir nível superior, com habilitação, prioritariamente, em tradução e interpretação em Libras.
- B () na educação básica, devem, no mínimo, possuir licenciatura plena e certificado de proficiência na Libras. Quando direcionados à tarefa de interpretar nas salas de aula dos cursos de graduação e pós-graduação, devem possuir nível superior, com habilitação, prioritariamente, em tradução e interpretação em Libras.
- C () na educação básica, devem, no mínimo, possuir licenciatura plena e certificado de proficiência na Libras. Quando direcionados à tarefa de interpretar nas salas de aula dos cursos de graduação e pós-graduação, devem possuir o respectivo nível para o qual irão atuar (superior para cursos de graduação e pós-graduação para atuação em pós-graduações), com habilitação, prioritariamente, em tradução e interpretação em Libras.
- D () na educação básica, devem, no mínimo, possuir ensino médio completo. Quando direcionados à tarefa de interpretar nas salas de aula dos cursos de graduação e pós-graduação, devem possuir nível superior, com certificado de proficiência na Libras.
- E () na educação básica, devem, no mínimo, possuir ensino médio completo e certificado de proficiência na Libras. Quando direcionados à tarefa de interpretar nas salas de aula dos cursos de graduação e pós-graduação, devem possuir nível superior, com habilitação, exclusivamente, em tradução e interpretação em Libras.

29) Há três glifos básicos que são fundamentais para começar a aprender os signos escritos. Considerando o início da aquisição de escrita, assinale a alternativa que indica esses glifos.

- A ()  B () 
- C ()  D () 
- E () 

30) Para a obtenção da Carteira Nacional de Habilitação (CNH), de acordo com o art. 147 da Lei n. 13.146, de 6 de julho de 2015, que institui o Estatuto da Pessoa com Deficiência, “Ao candidato com deficiência auditiva é assegurada acessibilidade de comunicação, mediante emprego de tecnologias assistivas ou de ajudas técnicas em todas as etapas do processo de habilitação”. A esse respeito, assinale a alternativa em que esteja assegurada a acessibilidade de comunicação ao surdo.

- A () Subtitulação com legenda oculta associada à tradução simultânea em Libras do material didático audiovisual utilizado em aulas teóricas dos cursos que precedem os exames previstos e requerer, no ato de sua inscrição, os serviços de intérprete da Libras, para acompanhamento em aulas práticas e teóricas.
- B () Subtitulação com legenda oculta associada à tradução simultânea em Libras do material didático audiovisual utilizado em aulas teóricas dos cursos que precedem os exames previstos e requerer, no ato de sua inscrição, os serviços de intérprete da Libras para acompanhamento em aulas teóricas.
- C () Subtitulação com legenda oculta associada à tradução simultânea em Libras do material didático audiovisual utilizado em aulas teóricas dos cursos que precedem os exames previstos e requerer, no ato de sua inscrição, os serviços de intérprete da Libras para acompanhamento em aulas teóricas com simulados das provas em Libras.
- D () Subtitulação com legenda oculta associada à tradução simultânea em Libras do material didático audiovisual utilizado em aulas teóricas e nos simulados que precedem os exames previstos e requerer, no ato de sua inscrição, os serviços de intérprete da Libras para acompanhamento nas provas teóricas.
- E () Subtitulação com legenda oculta associada à tradução simultânea em Libras do material didático audiovisual utilizado nas provas dos cursos que precedem os exames previstos e requerer, no ato de sua inscrição, os serviços de intérprete da Libras para acompanhamento em aulas práticas de direção.

31) A visualidade na pedagogia surda é um aspecto crucial, uma vez que considera a experiência visual, possibilitando a construção dos significados dos conteúdos no processo de aprendizagem. A esse respeito, é correto afirmar que:

- A () a visualidade reforça a importância da produção de glossários de Libras em português escrito.
- B () as variedades dessa prática pedagógica bilíngue incentivam o uso das imagens que relacionam os signos, linguagem e a interação visual da Libras e o português escrito.
- C () essa pedagogia não possibilita o ensino de disciplinas escolares mais abstratas.
- D () a fotografia e a escrita de sinais são recursos equivalentes e adequados para a elaboração de materiais bilíngues.
- E () os livros bilíngues contribuem com a visualidade do surdo.

32) Assinale a alternativa que nomeia corretamente a conferencista norte-americana que, com menos de dois anos de idade, ficou surdocega devido a uma febre intensa, redigiu uma autobiografia (“*A história de minha vida*”) e se formou em filosofia, tratando-se, hoje, de uma importante personagem da história dos surdos.

- A () Emmanuelle Laborit
- B () Marlee Beth Matlin
- C () Helen Keller
- D () Anne Sullivan
- E () Laura Bridgman

33) A Libras apresenta certa flexibilidade na ordem das palavras. Existem assimetrias entre as construções com verbos sem concordância e com concordância. No entanto, pesquisas evidenciam que a ordem mais básica da língua é:

- A () OSV.
- B () SOV.
- C () VOS.
- D () VO.
- E () SVO.

34) A respeito da profissão de tradutor e intérprete de Libras, identifique quais itens completam a frase abaixo e assinale a alternativa correta.

A Lei n. 12.319, de 1º de setembro de 2010, que regulamenta a profissão de tradutor e intérprete da Libras, institui, em seu art. 7º, que o intérprete deve exercer sua profissão com rigor técnico, zelando pelos valores éticos a ela inerentes, pelo respeito à pessoa humana e à cultura do surdo e, em especial:

- I. pela honestidade e discrição, protegendo o direito de sigilo da informação recebida.
- II. pela atuação livre de preconceito de origem, raça, credo religioso, idade, sexo ou orientação sexual ou gênero.
- III. pela imparcialidade e fidelidade aos conteúdos que lhe couber traduzir.
- IV. pela postura e conduta adequadas aos ambientes que frequentar por causa do exercício profissional.
- V. pela solidariedade e consciência de que o direito de expressão é um direito social, independentemente da condição social e econômica daqueles que dele necessitem.
- VI. pelo conhecimento das especificidades da comunidade surda.

- A () Somente os itens I, III, IV, V e VI estão corretos.
- B () Somente os itens II, III, V e VI estão corretos.
- C () Todos os itens estão corretos.
- D () Somente os itens I, II, IV e VI estão corretos.
- E () Somente os itens II, III, e V estão corretos.

35) Os verbos direcionais são também chamados de:

- A () verbos de movimento.
- B () verbos com concordância.
- C () verbos associados à localização.
- D () verbos pronominais.
- E () verbos flexíveis.

36) Diante de diversas situações e contextos, o intérprete de Libras poderá optar pela interpretação consecutiva ou simultânea. Qual alternativa se refere apenas às características de uma interpretação consecutiva?

- A () Exige do intérprete mais tempo para processar a mensagem-fonte para em seguida interpretar, podendo lançar mão de notas para possíveis retomadas.
- B () É realizada com a mensagem-fonte em andamento, devendo ser interpretada até que esta sofra uma pausa.
- C () É uma modalidade de interpretação nova para as línguas orais, sendo recorrente nas línguas de sinais.
- D () Essa modalidade de interpretação possibilita às pessoas de diferentes línguas participarem em tempo real de reuniões, palestras e cursos sem barreiras.
- E () Foi usada pela primeira vez, após a Segunda Guerra Mundial, nos julgamentos de nazistas. A modalidade de interpretação usada até então era apenas simultânea; no entanto, pela presença de quatro idiomas nesses julgamentos, passou a ser uma modalidade viável.

37) O sinal escrito em *SignWriting* precisa ser o mais claro possível. Alguns elementos precisam constituir um signo escrito (palavra). Quais são os parâmetros mais difíceis de registrar em *SignWriting* porque podem variar mais?

- A () A configuração da mão e os movimentos.
- B () Os movimentos e os contatos.
- C () A localização e os contatos.
- D () A configuração da mão e a orientação de mão.
- E () A expressão facial e a localização.

38) De acordo com o Decreto nº 5.626, de 22 de dezembro de 2005, as instituições federais de ensino, para garantir o atendimento educacional especializado e o acesso educacional previsto aos surdos, devem prover as escolas com determinados profissionais. Analise os itens abaixo, identifique os que listam corretamente esses profissionais e assinale a alternativa correta.

- I. Professor e guia-intérprete de Libras tátil.
- II. Professor de Libras ou instrutor de Libras.
- III. Tradutor e intérprete de Libras – língua portuguesa.
- IV. Professor para o ensino de língua portuguesa como segunda língua para pessoas surdas.
- V. Professor regente de classe com conhecimento acerca da singularidade linguística manifestada pelos alunos surdos.

- A () Somente os itens II, III, IV e V estão corretos.
- B () Somente os itens II e III estão corretos.
- C () Somente os itens III e IV estão corretos.
- D () Somente os itens I, II e V estão corretos.
- E () Somente os itens I e IV estão corretos.

39) Assinale o signo escrito composto correto.

A ()



B ()



C ()



D ()



E ()



40) Identifique, dentre os itens abaixo, o(s) que completa(m) corretamente o texto a seguir e, em seguida, assinale a alternativa correta.

Uma das ocupações de um tradutor é segmentar o texto que irá traduzir em unidades independentes de significado. No entanto, essa tarefa não é fácil, uma vez que:

- I. o significado está em todas as partes que compõem o texto, sendo a sua segmentação tarefa que dispensa atenção do tradutor.
- II. na maioria dos casos a unidade básica de segmentação de um texto é a sentença.
- III. a segmentação do texto varia de acordo com a experiência de cada tradutor, devendo este conhecer as culturas que permeiam as línguas de trabalho e sendo os seus contextos de uso elementos significativos.

- A () Somente os itens I e II estão corretos.
- B () Somente os itens II e III estão corretos.
- C () Somente o item III está correto.
- D () Somente os itens I e III estão corretos.
- E () Somente o item II está correto.

GRADE DE RESPOSTAS (Somente esta parte poderá ser destacada)



| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|--|
| QUESTÕES | 01 | 02 | 03 | 04 | 05 | 06 | 07 | 08 | 09 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | |
| RESPOSTAS | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|--|
| QUESTÕES | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | |
| RESPOSTAS | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

